Cuarto Congreso de la Asociación de Hispanistas del Benelux

Recepción y recreación: culturas y literaturas hispánicas en el Benelux

21 y 22 octubre 2010

Radboud Universiteit, Nijmegen

Jueves, 21 de octubre de 2010

09:45-10:15 ACOGIDA Y REGISTRO, CAFÉ

10:15-10:30 INAUGURACIÓN

10:30-11:15 CONFERENCIA INAUGURAL

Laurens van Krevelen
Antiguo director de la editorial Meulenhoff
Het wonder van de 'boom' in Nederland

11:15-13:00 SESIÓN 1: TEORÍA
Moderador: Sebastiaan Faber

Brigitte Adriaensen
Radboud Universiteit Nijmegen
La función de la cubierta en los estudios de la recepción: el caso de J.L. Borges

Álvaro Ceballos
Université de Liège
Ediciones belgas en castellano en época contemporánea: razones de una ausencia

Elisabeth Amann
Universiteit Gent
El oso y el caldero cascado

Meike Botterweg
Radboud Universiteit Nijmegen
El aleph *en la literatura holandesa*

13:00-14:00 ALMUERZO

14:00-15:30 SESIÓN 2:
CULTURA Y LITERATURA ESPAÑOLAS
Moderador: Gijs Mulder

Robin Lefere
Université Libre de Bruxelles
Aspectos de la recepción del cine de Saura en la prensa francófona y neerlandófona del Benelux

Dagmar Vandebosch
KU Leuven Campus Kortrijk
La recepción de Las aventuras del capitán Alatriste *de Arturo Pérez-Reverte en Flandes y Holanda*

Maarten Steenmeijer
Radboud Universiteit Nijmegen
La hora del lector: La catedral del mar *y su recepción en los Países Bajos*

15:30-16:00 DESCANSO (TÉ)

16:00-17:00 DEBATE 1:
TRADUCIR COMO FORMA DE RECEPCIÓN

Moderador: **Adri Boon**
Mariolein Sabarte Belacortu
Trijne Vermunt
Brigitte Coopmans
Stefaan van den Bremt
(todos traductores literarios)

17:30-19:15 CENA

19:30-21:30 CINE

Nazarín de **Luis Buñuel** (México, 1958)
Introducción: **Gijs Mulder**
Radboud Universiteit Nijmegen

Viernes, 22 de octubre de 2010

09:30-10:45 SESIÓN 3a: SIGLO DE ORO
Moderador: Hub. Hermans

Antonio Sánchez Jiménez
Universiteit van Amsterdam
El Bosco, Felipe II y El Escorial: pintura, disparate y mecenazgo en la España del Siglo de Oro
Sonja Herpoel
Universiteit Utrecht
El legado de Ana de San Bartolomé
Yolanda Rodríguez
Universiteit van Amsterdam
De Amsterdamse Spanjaard*: influencias cervantinas y quevedianas en una novela neerlandesa del XVII*

10:45-11:00 DESCANSO (CAFÉ)

11:00-12:00 SESIÓN 3b: SIGLO DE ORO
Moderador: Hub. Hermans

Lieve Behiels
Lessius Hogeschool Antwerpen
¿Cómo fue representado el teatro del Siglo de Oro en Flandes?
Harm den Boer
Universität Basel
Sobre el éxito de la comedia española en la República de las Siete Provincias

12:00-13:00 DEBATE 2: LOS MEDIADORES

Moderador: **Maarten Steenmeijer**
Nelleke Geel (editora; traductora literaria)
Pieter Steinz (editor del suplemento de libros de NRC Handelsblad)
Ger Groot (crítico literario)

13:00-14:00 ALMUERZO

14:00-15:45 SESIÓN 4:
CULTURAS Y LITERATURAS HISPANOAMERICANAS
Moderadora: Brigitte Adriaensen

Ilse Logie
Universiteit Gent
Un torrente llamado Bolaño
Gabriel Inzaurralde
Universiteit Leiden
La onettiana recepción de Onetti en Holanda
Diana Castilleja
Facultés universitaires Saint-Louis/Vrije Universiteit Brussel
Lecturas cruzadas: escritores mexicanos contemporáneos vistos por la crítica belga francófona
July de Wilde
Hogeschool Gent
El extraño caso de Tres tristes tigres *y sus traducciones al inglés, francés y neerlandés*

15:45-16:00 DESCANSO (TÉ)

16:00-17:00 CONFERENCIA DE CLAUSURA

Sebastiaan Faber
Oberlin College, Ohio
El imposible monopolio de la interpretación: el hispanismo, las economías de prestigio y el mito de la pericia cultural

17:00 CLAUSURA y COPA

Fecha	jueves 21 y viernes 22 de octubre de 2010
Lugar	Faculty Club Huize Heyendael, Geert Grooteplein-Noord 9, 6525 EZ Nijmegen
Información	www.ahbx.eu
Inscripción	ahbx2010@gmail.com
Costo	programa entero: € 40; un día € 25 (ambos incluyen almuerzo, café y té); estudiantes: € 25 (programa entero) / € 15 (un día); ingresar el importe en cuenta 2333985 (Iban: NL62INGB0002333985; Bic: INGBNL2A), a nombre de: Stg. KU - Radboud Universiteit FDL, Nijmegen; mención: congres AHBx 2380280
Organizadores	Brigitte Adriaensen, Adri Boon, Ilse Logie, Gijs Mulder, Maarten Steenmeijer
Lugar cine	Villa LUX 2, Oranjesingel 42, Nijmegen
Patrocinadores	Embajada de España en La Haya; Faculteit der Letteren, Radboud Universiteit; Institute for Historical, Literary and Cultural Studies, Radboud Universiteit; Alumnifonds, Radboud Universiteit; ...